

امور اداره و تحریریه متعلق خصوصیات
ایچون سیته ساوولده ۵۳ نومرویه
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری

عثمان توفیق

سلائی کلام اداره حانه مزدن الدیرلیق اوزره سنه لکی
۴۰ آتی آیلنی ۳۰ اوج آیلنی ۱۰ غروشددر
آوننه بدلی بشینه آونور



برسنه لکی سلائیک ایچون ۵۰ غروشددر
آتی آیلنی ۲۵
اوج آیلنی ۱۲
برسنه لکی سائر محلار ۶۲
آتی آیلنی ۳۲

مجیدیه اون طقوز غروش حسایلله
برسنه سی سلائیک ایچون ۱ غروشددر
سائر محلار ۵۰ پاره در

نوره بالغ اولمشدرکه، بوکی اداره صندوقلر نك
فقدانی حالنده احتیاجات بشریه نك بر
قسمی دفعه عاده اوله یله جك اولان بومایغ
جسیمك چو حقایق طرفندن برطاق لزومسز
شیر اشتراسیله محو وهدر ایدیه چكی بك نمایان
بر حقیقتدر .

من
حسن برنو

آلمانیاده مستعمرات هوسی

قرون وسایده اور واده باشلابان
مستعمرات هوسی بو کون صوك درجه شدته
گشتدر . اروپا حاكمومتدن اور زمانلر
مستعمراتی اولمیان آلمانیا حكومتده بو کون
فوق العاده بر حرص ایله قطعات سارنده
اراضی اشغالانی آرزو ایتمكده و قوه بحریه سی
محضا بو مقصد خادام اوله بیلمك ایچون
متادیا تزییده همت ایلمكدهدر .

آلمانیا رؤسای امور نك اشکافی اشغال
ایده گلن بو مستعمرات هوسك درجه سی
کور مك ایچون حكومت مسكوره خارجه
نظارته « آلمانیا مستعمرات جمعی » طرفندن
اعطا اولتان راپوری برکوره اوقومق کافیدر .
ایشته راپورلك خلاصه مندرجانی :

(۱) آلمانیا « غاردا فوی » بورتندن
« هافون » بورنه قدر صومال سواحلی
اشغال ایتلیدر :

(۲) حكومت ترانسوال جمهوریتیه
رايه محبی تقویه ایدیه جك هر نوع اسبابه
توسل ایلملیدر .

(۳) « دلاغوا » بهی له هیچ بر
حكومت طرفندن اشغال اولخامسته دقت
ایلملیدر :

(۴) آلمانیا هر طرفده فیلولرینه مرسا
آراملیدر .

(۵) حكومت چین سواحلنده بر آلهی
تحت تصرفه کچر مکه جالشملیدر .

بونلر اك اهمیتیلری . دهبا بعض اوق
تفك شیلرده وار : مثلاً قونغو حكومتك
تاغناقیق كولك سواحل جنوبیه سندن كیمك
ارزدره بر تاغراف خطی تاسیسنه قیام ایتدیکی

زمان بهمه حال منع اولنی . فرانسه نك قونغو
حكومتی اوزرندكی حقوقك ممكن اولدیگی
درجده تقلیل اسبابنه تثبیت ایدلسی ودها
یونك كهی اهمیت صرف بر اهمیت سیاسیه دن
عبارت اولان شیر .

حکایه و رومان قسمی

شمسك آتنده [ما بعدو هنام]

محرری : محمد رفوف

— او ، اقردی نی باصدر مق ایچون
دگی ؟

— یوو ، واللی دكل ... آكلامق
ایچون ... هیچ بویه نه راست گهدهده ...
آمان یاری ، دهبا باشمه کیم بیلیر نه لر
كله جك :

— آه ، عباشو طالسمز باشمك كور .
مهدیگی نه قالدی ؟ — محزون محزون — كایه سنه
دوام ایتدی : — سن راست گله دهده باشقه
کیر راست گلدی ؟ ... بلکه اشی یوقدر ...
بتون سبی چوق اوقومه سی ، چوق دوشو -
نمه سی ، چوق بالکیز قالمه سی ایش ...
ایناپرمیسك ، یکر می اوچ یاشنده ایدی ، یمن
ایدردی که بن ایلك قادبی اولشم ...

— اوخ :

— اولی اویله سویلردی یا ... « بن
بك کنج بیر انش . صولش ، خراب اولمش
بر آدم . بتون بدن اولکی مساوی نی
کوچوك باشمه قازاندم . بایه جق شی قلمادی .
کندم اویدرمه باشلادم . آه بن یکر می
باشنده بر اختیارم . بر متفر حیات ! اولما -
یور ، آكلامیورسك دگی ؟ ظن ایدیورم که
سوزلر فیکر مدن بك عادی دم اور بیور ،
حالوکه باشقه سوزده یوق که اولر له
سویلهیم ... آكلامه دن ، حس اتیمه دن
سویلیله سویلیله بالاجینك بالانی کی مناسب
قناش بو سوزلری المنزه آلوب اك نازك
اضطرابلرمزی « اك اینجه اشکنجه لرمزی ،
بو یزدن اول ممکن دكل حس ایدلمه مش

انفعاللری مزى آكلانمق ایستدیکمز زمان
او سوزجیلره اویله غیر قابل تسکین غرضلر
باغلیو رزکه ... زیرا ایشته بر سوز متفر
حیات ! یونی هرکس قولسلانیر ، هرکسك
آغزندهدر ، فقط بنم کی دلی اوله رق دكل ...
و اولنر بختیاردلر ، زیرا اضطرابمندن
اولیورم ... »

— زواللی :

— ایشته بویه ، بو چوچوغك آغزنده
دائما بویه سوزلر کیزدی . بن ده سویله -
کلرینك چوغی آكلامدیغم حالده صابله
قدر ملول ملول آغلاردم . باشی قالدیردق
بوغمه صابلیر ، « بی سو ، بی سو ، الله
عشقته بی سوده برابر اوله لم ... مسعود
اوله لم ... » دیه دیزلاردی .

— آمان طور طور ، بق شوکا ...
محتم برلاندو ، اینجده هنوز بك کنج .
نفیس بر بك اندی اوزانش ، آلتون صابی
باشونی چکسته دایمش . لاقید ، مزین .
مكلف کچوردی .

— بو کیم ؟
— طایه مدکی جام ؟
— یوو ، کوزم ایصیر بیور اما ...
— آما بایدك ها همشیره ... جام بو
کون سکا نه اولدی اللهی سورسك : ..
— ها ، طور . طور ... آه واللی
دیلمك اوچنده ... شی ...

— تمامده او ... زواللی ربیعه نك
اوغلو ...

— آمان یاری ، دهبا دون چوجو -
قدی ... شیمدی غادتا بر ارکك ... هرده
نه دلیقانی !

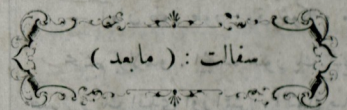
— اما بایدك ها ... او قدر یاشلیگی ؟
بیایرمیسك ربیعه صاغنن کوشنده حقیقتدر
ضیقشدیر او پردك ... طاییدی بیله ...
کوزلرله خنده لاله : — آه ، بو دنیا ،
دیدى ، آرتق اختیارلادق ظن ایدیورم .

— سن بوندن اور کور میسك ؟
ایکینجی ده بر بولوط قابلامشدی ، باشلری
اکدك صوصیورلردی .
— ای ، اوتکی ، اوتکی نه اولدی ؟

محزون محزون : — نهایت اولدی : بر
کون اوپه سنده اولو بولدیلر . بن بر کون
اونک بویله بته جیستی چوقدن آکلا .
مشدم آ . . . زواللی جوجوق . . . عقلمه
کدکجه . . . ایشته حیاته سلاسمز . مدافعه سز
کیش بر زواللی رها . . . — و صوکرده
اولکی قایطونک بو سفر دهه معنده سوزو .
نهرک کجهمسی اوزرینه کری آتیهرق لطیف
سیله : — آمان بو صقاللی ده . . . دیدی .

مقام

خانمده مخصوص قلم



سفالت : (مابعد)

مردم سی : امید سمیم

کاملآ تبدل ایتدیکی نسکه متحرره لرندن
مستبان اولیوردی ! زواللی ساده دل بیز جغزلر !
خاتم آبله لرندن قورقدقلری حالده اوزاقدن
اوزاغه کندیلر بی تعقیدن بیقوب اوصانین
دلیقانلیله کیرلیجه عطف نظر ایتمکدن کند
یلر بی آله میورلردی .

صوک بهارک ایام لطیفه سی حلول ایتشدی .
بو موسم ده ایلک بهارکی عینی لعافله اطه لرده
اجرای تأثیر ایدر . ایکیزلر موسمک کوزلرلکندن
استفاده ایچون قیرلری ، اورمانلری طولاشان
مشاقه رفاقت ایتدکجه آرد صبره عاطف و عافله
قارشولاشورلر و بو تصادفدن ده خوشنود
قایرلردی .

فلک شو سعادتی اولره چوق کوردی ناصحه
خاتم افندی آطه بی ده ، موسمک بتون ادوافتی ده
براقوب همان عالمده استانبولده کی قوناقلرینه
کسوج ایتدیلر . بونک سبی بالاده بیان
اولندینی اوزره سفیلینی آرامق تشبیه نشت
ایتشدی .
عاطفه عاکف بو خبری آلتجه بک
مایوس اولدیلر . آلره بو حوادی ویرن خاله .

لرینک حبشیه جاریه بی کودزه دلسته قافله
ایدی . دلسته اسکی بر جاریه اولوب بکله
برابر بیومشدی . بکله دلسته نک بوش بوغازلنی
بیولرلر سده ایتدکاری تنیهات و جریه دن آلد
قیری تأمینات اوزرینه قطعئن اولهرق رازدرو .
نلری اودا افشا ایتدیلر . بوش بوغازی جهنمه
آتشلرد (اودون باش) دبه حایر مش !
دلسته ده بکله راندن چقار چقماز ختمک
اوپه سنه کیدوب سالف ایان وقوعاتی یکان
یکان قفل ایتدی .

خاتمک بو خبرلره بک جانی صقیلیدی .
ایرتسی کونی بکری کیرلیجه بر اوپه
چاغروب بر قومشویله لازم کلن حرمتده
ایتدکاری تقصیر ایدن طولانی نلری فنا حالده
تکدر ایتدی .

عاطف هجابتدن باشی قالدیروب جواب
وبرمندی : فقط عاکف :

— خاله جف ! بزی معذور کور ! ایکیز .
لرک شمس کی پارلاق بوزلری ، سیارات مزدوجه
کبی اطرافنده بزی دورانه مجبور ایتدی ! بزی
تکدر ایده جککله انتری الملهک امر یله بزه
آیکیز . . .

دیمسونی ؟

خاله خاتم بر حدت « باق اوتامازه ! ده
سنگ آغزک سود قوققویور ! آدم اولوب
چیقه مدکده اونلکی دوشونیورسین ؟ » دبه
توبخ ایدرک جرآنکار جوجنی بستیون مایوس
اجتش اولدی .

* *

ناصحه استانبوله اینوب برلشدکن صکره
مشتق بکله برابر کون آشوری فقیر و کیمسه
سزلرک کلبه سفیلانه لر بی طولاشمه باشلادی .
بیچارکانه یاره ، البسه ، اطعمه توزیع ایتدکجه
اونلرک اعظمه ایتدیکی علامم سمیرت دردناک
مشتاق قلب جریحه دارینی تکرار قاناتیور می
. . . او داغما سفیلنه حال برملانی وفالینک
سویلیشه نظر آخته لغنی کوزلری اوکشنه
کثیر وب باریم ایده جکی برده اکا ایتدیکی
معامله ناموس شکناهی نخطار ایدیور و بو

جهنمه فقرات کندیسنه قارشو اولان تشکراتی
آچی بر صورتده استماع ایلوردی .
مابعدی وار

مخابر ت علییه

ناسایجده بر مشترکیز ، امضالی مکتوب
صاحبه : — تبریکات علیه لری « معالعه »
ایچون باعث مزید شکراندر . ورقه علیه لرینک
نشری امضایی بولغنه متوقف اولدینی طبعیهدر .
آهنه ده طبیب زاده عزتو احمد هدایت
بک افندی : — مقاله علیه لری کله جک هفته
درج ایدیله جکدر . بویکی مباحث جدیدی
احتوا ایدن مقالات حکیمانه لرینه هر زمان
منتظر .

قیصریده امین بکه : — سکزه کوره
بک ای بایور سکر : منظومه کیزی نشر
ایده جکدر .

بکله بکنده ط . رائف بک افندی : —
مقاله کیز کچن نسخه مزه درج اولمشدر . غزیه
کوندزله مه مسی آره سکزه محبوسلیانندن
طولاییدر .

درراملی خلیل توفیق بک افندی : —
مقاله کیز ورود ایدیور : پیدری نشر اولته .
جقدر . ارسا لاتده دوام ایدر سه متشکر
اولورز .

درسعادده محمد نظمی بک افندی : —
— مقاله کیز مسلک مزه مغایر اولدینی خفته
نشر اولته میه جفی مع التأسف عرض ایدرز .
ا درنه ده ح . ح . افندی : — معالعه
نک برنجی سنه می قوللکسیون اشعار بیور
یلان آدرسه کوندرلشدر .

ازمیرده عزتو حسین بک افندی : —
مطالعه قوللکسیون مجلد اولدینی حالده الی
غروش فیأته فروخت اولتمقددر .

بوردرده مکرمتلو سلیمان افندی : —
« ۱ » نومرولی نسخه نک موجودی قلمامشدر .
قوللکسیون طلب بیوریلورسه کونا ریلور .

{ عثمانی مطبعه سی } عزیز مدحت و شکر کاسی سلاطینک